

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИДЕОФИЛЬМОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИСПАНСКОМУ ЯЗЫКУ

The efficiency of the usage of video in the teaching and educational process is being described, the system of exercises for the process is given.

Использование видео является эффективным средством активизации мыслительной деятельности студентов, так как не только позволяет расширить их познавательные возможности, но и, вовлекая в процесс познания различные органы восприятия, способствует формированию навыков и развитию умений иноязычной речи.

В отличие от текстового материала для видео характерно восприятие иноязычной речи одновременно по двум направлениям (визуальному и аудитивному). Визуальное восприятие помогает студентам овладеть тем содержанием, которое носители языка вкладывают не только в лингвистические, но и в паралингвистические компоненты речи: интонацию, мимику, жесты, что облегчает восприятие, стимулирует интерес и активность студентов. Кроме того, визуальное восприятие является более ускоренным в процессе усвоения, повышает эффективность учебного процесса, способствует его интенсификации. Прямое обращение диктора к зрителю (в документальных видеофильмах) или же диалог двух собеседников (в учебных или художественных фильмах) усиливает воздействие телематериала на слушающего, побуждает к высказыванию и способствует развитию навыков аудирования иноязычной речи.

Изучая иностранный язык как средство общения, студенты, просматривая любой аутентичный видеоматериал, приобщаются к культуре данной страны. Видеофильмы отражают не только языковую семантику, но и несут информацию, которая производна от национальной культуры, истории. Ведь на занятии помимо презентации языкового материала мы всегда дополнительно рассказываем о том социально-культурном контексте, в котором этот языковой материал употребляется, знакомим их с обычаями и традициями, особенностями повседневной жизни, быта, культурой поведения. Поэтому целенаправленное использование видеоматериала на занятиях позволяет овладеть знанием реалий страны изучаемого языка, обеспечивает формирование лингвокультурной грамотности и способствует эстетическому и культурному воспитанию молодежи.

Поэтому подача видеоматериала для учебной работы должна отвечать следующим требованиям: соответствовать практическим целям и уровню языковой подготовки студентов и обладать информационной и эстетической ценностью.

Имеющийся на кафедре иностранных языков БГТУ видеоматериал на испанском языке можно классифицировать на 3 вида.

I. Учебный видеокурс, который включает два видеофильма, предназначенные для студентов 1 курса. Видеофильм «España viva» состоит из ряда коротких эпизодов на социально-бытовые темы: знакомство, покупки, у врача, на улице, в магазине и т. д. Каждый эпизод заканчивается субтитрами с используемыми в нем языковыми единицами. Участие в диалогах различных исполнителей (в том числе и детей) позволяет формировать у студентов речевой слух на восприятие различных голосов со своим тембром, тоном. Слушая речь носителей языка, студенты видят их мимику, жесты,

слышат характерную для данной страны интонацию, приобщаются к культуре поведения в различных бытовых ситуациях. Этот видеофильм используется для презентации языкового материала в реальном контексте с одновременным закреплением таких грамматических категорий как числительные, степени сравнения имен прилагательных, предлоги, временные формы изъявительного наклонения. Второй видеофильм называется «Reportajes». Он построен в форме краткосюжетных фильмов по следующим темам: отдых, путешествие, в офисе, телефонный разговор, в банке и т. д. Речь действующих лиц характеризуется ускоренным темпом, эмоциональной окрашенностью. Он предназначен для тренировки и закрепления языкового материала в различных ситуациях общения, для обучения иноязычной культуре и выявления межкультурных различий.

II. Серия документальных видеофильмов «Comunidades Autonomas», записанных с испанского телевидения. Это очень интересный в познавательном отношении страноведческий материал, который знакомит студентов с ландшафтом, историей, экономикой и культурными ценностями каждой из автономных областей Испании. Яркие пейзажи, отражающие типичную для каждого региона флору и фауну, старинные архитектурные памятники, пестрые национальные костюмы, все это эмоционально воздействует на студентов, способствует появлению интереса к данной стране и желанию понять и изучить ее язык. Речь теледиктора характеризуется определенным ритмом, тональностью, вводит студентов в атмосферу языкового общения. Используется этот видеофильм в группах 2 курса и бакалаврской подготовки для закрепления лексико-грамматических единиц, а также получения интересной страноведческой информации.

III. Художественные фильмы «Leyendas del otono», «Corrida». Этот видеоматериал предлагает большое разнообразие региональных аспектов, общеупотребительную лексику, идиомы в определенном контексте и ориентирован на студентов с хорошей языковой подготовкой, так как представляет много трудностей, связанных со скоростью речи и индивидуально-типологическими характеристиками.

Как часто можно использовать видео? В зарубежной методической литературе рекомендуется использовать видеоматериалы один раз в неделю или по меньшей мере 1 раз в 2 недели. Продолжительность занятия с использованием видео от 45 минут до 1 часа. Предпочтение отдается коротким по продолжительности видеосюжетам от 30 секунд до 5—10 минут. Это обусловлено такой специфической особенностью видеоматериалов как плотность и насыщенность информации [1].

Однако следует отметить, что видео не обладает равными возможностями при обучении всем четырем видам речевой деятельности. Ограничения касаются главным образом чтения и письменной речи, учитывая специфику изображения текстового материала на телеэкране, который позволяет демонстрировать лишь очень небольшие по своему объему тексты [2]. Но в то же время легкость остановки телефильма в необходимом случае, повторение показа определенного сюжета, отключение звука и т. д. позволяет варьировать организацию занятия и разнообразить упражнения.

Занятия с применением видео можно условно разделить на три этапа:

Подготовительно-ознакомительный этап. Краткая вступительная беседа преподавателя с целью акцентировать внимание обучаемых на идейной значимости отраженных в кинофрагменте явлений и событий. Ставится цель и задачи предстоящей работы, делается установка на первичное глобальное восприятие и понимание кинофрагмента. Просмотр (первичный) производится без каких-либо комментариев преподавателя.

Второй этап. Работа над языковым материалом: а) вторичный просмотр: остановка в заранее определенных местах с использованием кнопки «пауза», для записи языкового материала; б) закрепление языкового материала с использованием серии тренировочно-коммуникативных упражнений:

- повторение сказанного
- ответы на вопросы по содержанию и идейной направленности киносюжета
- расширение высказывания
- завершение высказывания
- изменение высказывания по форме, содержанию или смыслу
- объединение двух высказываний в одно
- пересказ по аналогии
- преобразование высказывания по образцу;

в) Третий просмотр: выполнение заданий, направленных на изучение иноязычной культуры и выявления межкультурных различий.

Третий этап. Активизация и перенос содержания на другие ситуации и виды речевой деятельности:

- составление аналогичных диалогов
- написание рефератов, использование данного материала при составлении разговорных тем

Применение видео позволяет студентам более эффективно познать и усвоить большой объем языковой информации для успешного формирования навыков и развития умений иноязычной речи.

ЛИТЕРАТУРА

1. Леонтьева Т. П. Опыт и перспективы применения видео в обучении иностранным языкам. Нетрадиционные методы обучения иностранным языкам в вузе. — Мн., 1995. — С. 61—74.

УДК 804.0.316.4

Г. Ф. Оболонина, ст. преподаватель

РАБОТА НАД АББРЕВИАТУРОЙ В ЭКОНОМИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ

The article analyses the problem of formation and specific characteristics of abbreviations in French and outlines the main methods of their study.

Словарь иностранных слов указывает, что аббревиатура (лат. *brevis* — краткий) — это слово, образованное путем сокращения словосочетания или составленное из начальных букв или слогов слов, входящих в него.

Появление сокращений во французском языке было вызвано стремлением к более краткому и четкому выражению мысли, к максимальному сокращению элементов высказывания. Эта тенденция развивалась во французском языке по двум направлениям. С одной стороны, в разговорном языке началось широкое развитие сокращения путем усечения последней части слова (возникли *auto*, *velo*, *cine*, *prof*, *bas*). С другой стороны, широкое распространение в современном французском языке получили буквенные сокращения, количество которых непрерывно растет. Многие из них употребляются так часто, что воспринимаются как обычные слова, а не сокращения, например *SMIC*. Отдельные сокращения легли в основу новых слов *SMIC* — *le smicard*.